



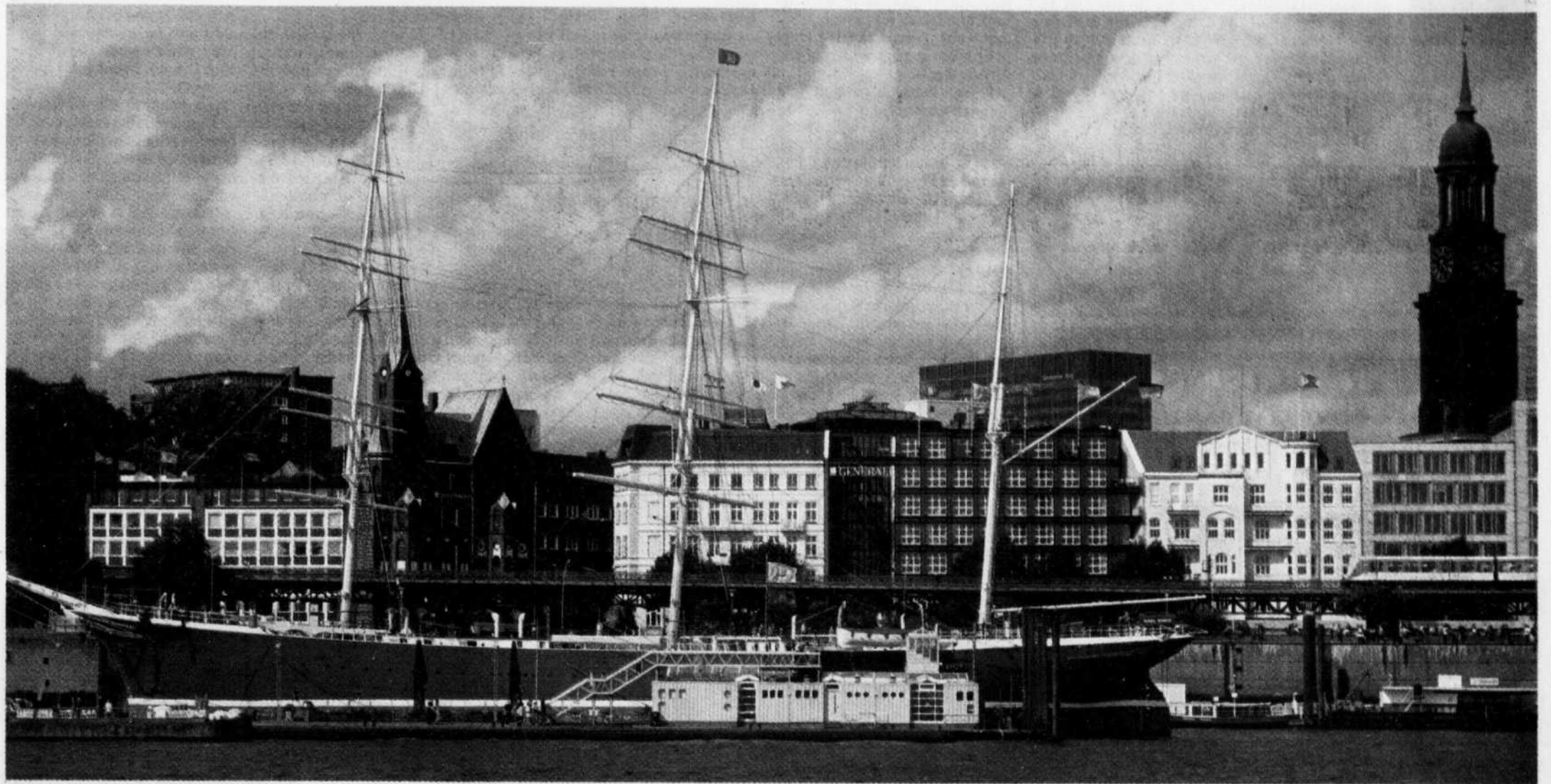
**SAVEURS**  
Sommes-nous différents des autres  
consommateurs du monde?  
Page D 5



**JARDINS**  
Bleu,  
comme le pavot!  
Page D 6

# PLAISIRS

TOURISME / ALLEMAGNE



Hambourg vit au rythme de l'eau. Ici, on aperçoit la tour de l'église Sankt Mickaelis vu de l'Elbe.

PHOTOS HÉLÈNE CLÉMENT

## Histoire d'eau à Hambourg

Ville d'eau, ville de contraste, ville libre, Hambourg dégage une vitalité incroyable qui s'exprime dans l'architecture, les loisirs, la culture. De l'Elbe au lac Alster et au-delà, la cité hanséatique restaure, construit et vit à fond la caisse, sur l'eau et dans l'eau. Plus qu'un simple passage obligatoire des voyageurs en route vers le Danemark, la belle bigarrée du nord de l'Allemagne mérite un peu d'attention. Ne serait-ce que le temps d'un week-end!

HÉLÈNE CLÉMENT

**S**ankt Michaelis-Hauptkirche — Il ne s'agit pas d'une eau de vie à la cerise, mais d'une église de style baroque datant du XVIII<sup>e</sup> siècle. Outre le fait que Johannes Brahms y a été baptisé, le «Michel» est l'un des symboles incontournables de Hambourg. Sa jolie flèche haute de 132 mètres permettait aux navigateurs de se repérer en entrant dans l'embouchure de l'Elbe.

C'est ici, entre les murs de l'église luthérienne, que débute ma visite de trois jours à Hambourg. Il est 11h55. A midi tapant, les trois orgues — la Steinmeyer, munie de 6665 tuyaux, la Marcussen, de 3562 tuyaux et la petite Grollmann, de 224 tuyaux — s'animent tel une volée de cloches les jours de fête. Bach, Mendelsson, Brahms... Le moment est si intense que les chérubins, les anges et les archanges semblent s'animer tout entiers au son des instruments à vent.

Et dire qu'il y a deux heures à peine je prenais mon petit-déjeuner à bord de l'avion. En saison estivale, la compagnie Air Transat dessert Hambourg au départ de Toronto. Un peu plus de sept heures trente

de vol, vingt minutes de route entre l'aéroport et l'hôtel Linder Hotel am Michel où je loge, et cinq minutes de marche jusqu'à la fameuse église où repose en paix l'un des deux auteurs de l'œuvre d'art magistrale, l'architecte et maître baroque Ernst Georg Sonnin.

Le concert du midi dure 15 minutes, le temps de comprendre qu'on est bel et bien arrivé dans la ville natale de Brahms, de la crème Nivea, de la société maritime Hapag-Lloyd... La cité hanséatique de brique rouge et noire, peuplée de négociants qui, au fil du temps et de l'eau, ont su échapper au fief impérial et poursuivre une évolution originale à la façon hambourgeoise.

«N'oubliez pas votre Hamburg Card!», m'avait prévenue Frau Ulrike Schröder, guide touristique. «Elle vous permettra d'utiliser gratuitement les moyens de transport publics et de bénéficier de tarifs réduits pour un tour en bateau dans le port, sur l'Alster, et pour les entrées dans les musées, l'hôtel de ville et la plateforme d'observation de la tour de l'église.»

À l'instar des navigateurs de l'époque, la longue flèche de la «Michel» est devenue la plus précieuse de mes balises pour retrouver en fin de journée mon hôtel, situé sur la



Soixante-quatre kilomètres de canaux parcourent la ville d'Hambourg.

même rue que l'église, la Neandertrasse. Un hôtel d'ailleurs bien placé, à quelques minutes à pied du port, du quartier des entrepôts, de la Hafencity, du lac Alster, du marché de poisson et de la fameuse Reeperbahn dans le quartier Sankt-Pauli, là même où les Beatles ont commencé leur carrière.

À Hambourg, l'eau se mêle à la terre et pénètre jusqu'au cœur de

la cité. Hambourg étant à la fois une municipalité et un Land (province), la ville-Etat ne se contente pas de sa situation au confluent des rivières Elbe, Alster et Bille. Son centre-ville possède aussi son grand lac, terrain de jeu des résidents. Près de 2500 ponts — déjà plus qu'à Amsterdam, Londres et Venise réunis — enjambent les différents cours d'eau de la mégalo-

pole de 4,3 millions d'habitants.

Les Hambourgeois aiment tellement l'eau qu'ils construisent dessus, travaillent dessus, se divertissent dessus. Dès qu'ils en ont la chance, ils s'évadent sur les berges de l'Elbe, de l'Alster ou d'un canal pour y manger un plat de hareng à la crème, y savourer une bière, y danser le tango, s'y balader à pied, à vélo, en patins à roulettes ou simplement y contempler le reflet des lumières sur l'eau la nuit, moment où la ville est la plus photogénique de la journée.

Hambourg contient les grandes villes du monde. «Un peu de New York à l'heure du lunch, au moment où les cafés des arcades de l'Alster se remplissent de gens d'affaires; beaucoup de Londres les soirs, dans les clubs entre la Reeperbahn et l'Elbe; le charme parisien de la «ville blanche» entre le quartier Harvestehude, à l'extrémité nord du lac Alster, et les chic rues de l'Eppendorf; l'esprit de Cambridge sur l'Alster, lorsque les équipes d'aviron se suivent à la queue leu leu parmi les cygnes», écrit la journaliste Nina George dans le magazine *Hambourg 2008*.

L'an dernier, 9,5 millions de conteneurs ont transité par le port d'Hambourg, le plus grand d'Allemagne et le deuxième en importance en Europe après Rotterdam. «On prévoit que ce nombre doublera d'ici 2015», affirme Ulrike Schröder. La visite du port en bateau permet d'en mesurer l'étendue. Les Chinois sont les partenaires économiques les plus importants du port.

**Projets et grands chantiers**

Un projet de construction urbaine d'envergure — on dit qu'il est le plus grand en son genre en Europe —, la Hafencity, est en cours sur les berges de l'Elbe, côté est du port, face au vieux quartier des entrepôts. Décidément, Hambourg a le vent dans les voiles!

La nouvelle ville très design composée d'immeubles résidentiels, de bureaux, de restaurants, de musées, occupera une superficie de 155 hectares. Le centre-ville s'agrandit donc de 40%. D'ici 2020, 40 000 emplois seront créés, 12 000 citadins auront le plaisir d'y vivre.

Mais comment protégera-t-on les bâtiments des montées d'eau? «Il est vrai que nos ennemis sont le vent et la crue», confirme Frau Ulrike. C'est la raison pour laquelle les édifices doivent tous être dotés de polders d'au moins 7,50 mètres, hauteur de la dernière inondation. Depuis le Moyen Âge, on a toujours eu recours à des constructeurs de digues hollandais.

L'Elbphilharmonie, qui verra le jour en 2010, sera-t-elle la plus grande salle de concert au monde? Chose certaine, l'imposant bloc de verre au toit en forme de vague, posé sur le dessus d'un bâtiment portuaire de brique, ne devrait laisser personne indifférent. Les architectes suisses Herzog & Meuron n'ont pas fait les choses à moitié. Ils ont certes vu grand. Le bâtiment, doté de deux salles de

VOIR PAGE D 3: HAMBOURG

## LA MAURICIE

Quand la culture se fait aventure...

100%  
EXPERIENCE  
CULTURELLE

Contact avec la matière Atelier/boutique Terramiel  
Partage des cultures autochtones Site Mokotakan  
Voyage au bout du monde Théâtre en Rivière  
Les côtés les plus sordides «des Trois-Rivières» Tour de peur  
L'univers carcéral par des guides ex-détenus Vieille prison

En exclusivité à l'Espace Shawinigan

La vraie vie: Ron Mueck et Guy Ben-Ner  
Une présentation du Musée des beaux-arts du Canada



Informations et forfaits

www.tourismemaauricie.com

Mauricie

## PLAISIRS

## TOURISME

C'est le branle-bas de combat au sein des compagnie aériennes pour parvenir à économiser chaque sous possible. Réduire le nombre de toilettes accessibles pendant les vols de courte distance ainsi que le poids des gobelets de plastique de quelques grammes. Quelques compagnies américaines incitent même à faire voyager plus d'hommes que de femmes, messieurs étant généralement plus lourds que mesdames. On arrête pas le

## Long-courrier

## Quelle famille!

*-Nous sommes mariés depuis 45 ans et nous atteindrons tous deux l'âge de 70 ans en décembre 2009. Pour souligner l'événement dans le plaisir et le partage, nous pensons inviter nos trois enfants et leur famille à partager un voyage, à passer les Fêtes ensemble quelque part dans le Sud au soleil,*



LIO KIEFFER

*ou bien la semaine de Pâques ou de la relâche scolaire 2010. Comme nous serons 16 au total, dont 8 petits-enfants de 2 à 18 ans débordants de vitalité, nous avons pensé qu'une croisière dans les Antilles serait la plus indiquée pour tous les âges et moins coûteuse que les stations quatre ou cinq étoiles habituelles. On dit que plus on est nombreux et plus tôt on réserve, meilleures sont les aubaines. Jusqu'à quel point? Et les stations (resorts) ne peuvent se réserver à ce point en avance ni à rabais. Que pensez-vous de cette idée et quelles sont vos suggestions?»*

André Robert, Laval

Une si belle famille de 16 mérite à mon sens d'autres vacances qu'une croisière, qu'elle soit dans les Antilles ou ailleurs. Il y a certes des avantages à laisser ses bagages dans la cabine et aller faire des marches semi-forcées dans les ports d'escale. Mais ce ne sera qu'une manière rabougrie d'être dans le plaisir et le partage. En ce qui concerne les resorts tout inclus ou pas inclus du tout, vous n'aurez pas de réductions telles qu'elles en feront l'affaire du siècle.

Je vous conseillerais plutôt de louer deux immenses villas mitoyennes (une avec piscine, l'autre sans), que ce soit en Guadeloupe, en Martinique ou dans les îles comme la République dominicaine. Ces villas sont souvent livrées avec cuisinière et jardinier et offrent, lorsqu'on est nombreux, un bon rapport qualité-prix. C'est aussi un espace de liberté pour vos achats et vos repas. Une fois arrivés sur place, demandez l'adresse d'un médecin à proximité, pour les enfants en bas âge. Une ou deux voitures de location sont à envisager, pour des excursions ou pour connaître des plages différentes.

Voici l'adresse d'un voyageur qui a de nombreuses villas à tous les prix dans les destinations créoles. Vacances en province, ☎ 450 759-9319, 1 866 759-9319, demandez Constance de ma part. [www.vacances-en-province.com](http://www.vacances-en-province.com)

Vous pouvez également, par l'intermédiaire d'un agent de

voyages, contacter une petite structure hôtelière en bord de crique et qui peut fermer toutes les chambres requises pour une période déterminée.

Et il y a quelquefois de belles surprises concernant les tarifs, qui sont beaucoup moins chers que les pseudo cinq étoiles que vous mentionnez.

## Femme seule à Pékin

*-Je voudrais passer un mois à Pékin en solitaire. Après un passage trop rapide dans cette ville, je veux prendre le temps d'y flâner dans les*

**Les anciens Chinois disaient que l'acte sexuel entre un homme et une femme, c'était le Yun Yu, c'est-à-dire les nuages et la pluie**

*parcs et de fouiller tous les musées qui s'offriront à moi. Je souhaite trouver un hôtel propre et pas trop cher, avec petit-déjeuner et aussi pas trop loin de restaurants diversifiés pour les autres repas. Y a-t-il un quartier à privilégier? Avez-vous des adresses à me conseiller ou des agences à me référer qui pourraient répondre à ma demande? Est-ce sécuritaire pour une femme seule de vouloir se déplacer dans la ville, évitement en oubliant les sorties le soir? Vos conseils sont les bienvenus. Merci beaucoup.»*

Nicole Dubois, Montréal

Trouver un hébergement à Pékin ne relève plus maintenant de l'exploit. Pour un hôtel pas trop cher, il y a le Litsongyuan dans le Dongcheng (cité de l'est) qui est dans un magnifique quartier, celui du Tambour et des lacs. Vous avez le choix entre des dizaines de restos pas très loin proposant des menus d'une variété des plus renversante et de splendides demeures qui sont tout autour.

En ce qui concerne la sécurité la nuit pour une femme seule, Pékin reste une ville plutôt recommandable, mais c'est comme

partout, on n'est pas à l'abri d'un maniaque de la Muraille ou d'un estropié des nouilles tonkinoises qui donnent, paraît-il, des

idées saugrenues dans le domaine du sexe aux masculinités qui en consomment trop. Les anciens Chinois disaient que l'acte sexuel entre un homme et une femme, c'était le Yun Yu, c'est-à-dire les nuages et la pluie. Souhaitons qu'il reste encore un peu de poésie dans les méninges du Chinois d'aujourd'hui.

En ce qui concerne les agences de voyages spécialisées sur la Chine au Québec, demandez à votre agent de voyages de communiquer avec Hai International, qui a une bonne expertise de la destination.

## New York avec ses ados

*-Je suis un abonné du Devoir et je crois avoir lu une chronique de votre part sur des recommandations pour un week-end à New York. Nous serons deux adultes et deux adolescents et nous partirons en avion du 29 août au 1er septembre (fête du Travail). Avez-vous des suggestions sur l'hébergement, les principales activités pour des novices de cette ville et une restauration abordable avec des ados?*

Eric Drouin, Montréal

Avec des ados, le Washington Square Hotel reste une des bonnes adresses où on est très bien placé avec des ados pour marcher quelques lieues et découvrir aussi bien le Soho que l'East Side, le quartier chinois et le quartier italien ainsi que les «jeaneries» près de Canal Street. Pour la restauration, pour éviter les fast food d'usage, on peut se rabattre sur des restos de quartier dans tous les quartiers (il y a des trouvaillies à faire dans le East Side (indiens et pays de l'Est) ainsi que les pizzas dans le quartier italien qui sont, paraît-il, les meilleures après Naples et Buenos Aires.

Procurez-vous le *Routard* ou le *Guide Ulisse* sur la ville. Ces guides répertorient musées et attractions pour enfants, qui sont très nombreux dans la Grosse Pomme.

L'office de tourisme de la ville

VOIR PAGE D 3: LONG-COURRIER

**Bon voyage**

**North Hero House**  
AUBERGE ET RESTAURANT  
Lac Champlain • Vermont

100km de MONTRÉAL  
(802) 372 4732  
(888) 525 3644  
[www.northhero.com](http://www.northhero.com)

Qui est l'auteur de cette citation?

« LE VOYAGE VAUT LA PEINE D'ÊTRE FAIT UNE FOIS. »

Répondez correctement sur le:  
[www.voyagesculturelsvip.ca/contact](http://www.voyagesculturelsvip.ca/contact)  
Obtenez 100\$ de rabais sur le voyage en Angleterre.

**L'Angleterre, l'Écosse et le Pays de Galles**  
19 septembre au 12 octobre 2008 • 2 PLACES • 5772\$

VOYAGES CULTURELS VIP: LES GRANDS VOYAGES DE CULTURE: 23 JOURS ET PLUS

**RUSSIE**  
CROISIÈRE DE 19 JOURS  
ET VISITE DE: KIEV, SAINT-PÉTERSBOURG ET MOSCOU  
16 SEPTEMBRE AU 16 OCTOBRE 2008 • 6 246\$

**TURQUIE**  
5 AU 31 OCTOBRE 2008 • 6 PLACÉS • 5 197\$

**ÉGYPTE**  
13 NOVEMBRE AU 7 DÉCEMBRE 2008 • 4 PLACES • 5 282\$

**PÉROU**  
2 FÉVRIER AU 1<sup>ER</sup> MARS 2009 • 6 PLACES • 6 048\$

Les grands voyages de culture: 23 jours et plus

**VOYAGES CULTURELS VIP**  
3627, RUE SAINT-DENIS  
MONTRÉAL, QC.  
H2X 3L6  
T. 514-844-0407 • 1-866-481-4425  
[WWW.VOYAGESCULTURELSVIP.CA](http://WWW.VOYAGESCULTURELSVIP.CA)

Pour annoncer dans ce regroupement, contactez Jean de Billy au 514 985-3456 :: [jdebilly@ledevoir.com](mailto:jdebilly@ledevoir.com)

**L'ART DES VACANCES**

Forfait à partir de 83 \$/personne, en occupation double  
Confort douillet • Divine cuisine • Centre de santé Amerispa  
Piscine intérieure • Jacuzzi • Golf • Vélo • Spectacle • Théâtre  
Attraites et activités à proximité

A mi-chemin entre Montréal et Québec  
À 10 minutes du centre-ville de Trois-Rivières  
1.877.233.2249  
[WWW.AUBERGEGODEFROY.COM](http://WWW.AUBERGEGODEFROY.COM)

**GOUVERNEUR AUBERGE**  
CENTRE DE CONGRÈS SHAWINIGAN

**Forfait Eclips**  
- Une nuitée  
- Un souper buffet  
- Un déjeuner buffet  
- Spectacle Eclips (grandiose)  
- Musée des Beaux-Arts du Canada : La Vraie Vie

**165\$**  
par personne en occupation double.

**Forfait Jouvence**  
- Une nuitée  
- Un déjeuner buffet  
- Un massage aux pierres chaudes  
- Un facial Éclat beauté

**188\$**  
par personne en occupation double.

**Forfait Golf**  
- Une nuitée  
- Un souper table d'hôte  
- Un déjeuner buffet  
- Golf 18 trous

**143\$**  
par personne en occupation double.

— À mi-chemin entre Québec et Montréal —  
1100, Promenade du St-Maurice  
Shawinigan, Qc | G9N 1L8 | 1 888 922-1100  
[www.gouverneurshawinigan.com](http://www.gouverneurshawinigan.com)

STAR ALLIANCE

Triplez les milles Aéroplan. Une réduction allant jusqu'à 50% sur les tarifs d'hôtels. Sur aircanada.com, vous trouverez beaucoup plus que de bas tarifs aériens.

Obtenez d'incroyables réductions en réservant votre voiture et vos billets pour des attractions touristiques sur [aircanada.com](http://aircanada.com). De plus, profitez des meilleurs prix garantis et jusqu'à 50% de réduction sur les tarifs estivaux dans une vaste sélection d'hôtels, à partir de 39\$ la nuit.

**OFFRES D'HÉBERGEMENT** : pour les séjours effectués d'ici le 31 août 2008. Tarifs par chambre, par nuit à partir de:

LAS VEGAS	LOS ANGELES	TORONTO	LONDRES	CHICAGO	MONTRÉAL	NEW YORK	VANCOUVER	QUÉBEC
39\$	67\$	70\$	78\$	79\$	79\$	86\$	108\$	140\$

Offre spéciale: réservez une chambre d'hôtel « Tarif avantage » en ligne pour une ou plusieurs nuitées jusqu'au 31 août 2008 et recevez le triple de vos milles Aéroplan<sup>®</sup>. Pour les réservations effectuées d'ici le 31 juillet 2008 seulement.

Choisissez librement en ligne sur [aircanada.com/ete](http://aircanada.com/ete)



VANCOUVER 2010

VANCOUVER 2010

AIR CANADA

## PLAISIRS

## TOURISME

C'est au XIX<sup>e</sup> siècle que naît la Speicherstadt ou «ville-grenier» autour des canaux qui sillonnent la zone portuaire De grands entrepôts de brique rouge sombre coiffés de toits de cuivre à pignons, de flèches et de lanternes sont alors construits. On y stockera entre autres épices, tapis, café et thé. Ils comptent parmi les plus beaux édifices de Hambourg.

## LONG-COURRIER

SUITE DE LA PAGE D 2

distribue gratuitement un petit catalogue nommé *NY with children* apportant à peu près les mêmes réponses que les guides cités précédemment. Il y a aussi des boutiques qui sont de vrais musées, comme celles consacrées à la magie, à l'astronomie ou au sport.

## Bonnes adresses

On m'écrit du Vietnam pour promouvoir une agence que je connais. Cela ne me dérange pas, car ils offrent de bons services et ne sont pas chers. Footstep Travel est un des «tour opérateurs» expérimentés et professionnels du Vietnam, du Laos et du Cambodge, offrant des prestations variées d'un très bon rapport qualité-prix. Ils disent fournir à leurs clients des services de bonne qualité: organisation des «tours», réservation de l'hôtel, des autos, des billets de train, de l'avion, arrangement des visas... et d'autres services. Pour infos: [info@easyvietnamtravel.com](mailto:info@easyvietnamtravel.com) Adresse: 29, rue Pho Duc Chinh, Hanoi, Vietnam ☎ 84 04.7152658. Fax: 84 04.7152659. Internet: [www.easyvietnamtravel.com/voyage](http://www.easyvietnamtravel.com/voyage)

## Clin d'œil

Je reçois des courriels où on me demande s'il y a beaucoup de monde sur les routes de France aux mois de juillet et août. Je viens de tomber sur des chiffres qui en disent long. Cette année, comme c'est le cas presque chaque année, 85 % des Français choisissent la France tandis que 35 % des Allemands restent à musarder dans leur pays et que les Anglais se profitent dans leur royaume à hauteur de 54 %. Un record européen. Cela veut dire qu'en France, en juillet et en août, en plus de «surfer» entre les herbes tonnelles et britanniques, vous aurez droit également aux tenues de bain franchouillardes et aux sempiternelles engueulades pour un carré de sable ou un lopin montagneux.

## À suivre

Vu le prix du kérosène qui atteint des proportions que les

compagnies aériennes doivent assumer et ne pas trop refilet la note aux clients, on cherche chez ces derniers des moyens d'économiser par tous les moyens possibles. Sur les distances les plus courtes, on commence à évaluer la possibilité de se passer d'un grand nombre de toilettes et ainsi économiser sur l'eau qui actionne ces dernières, qui est d'un poids redoutable. Si avant on était très souple sur les distances d'un point A à un point B, aujourd'hui, on essaie d'aller au plus court.

Même chose pour la vitesse, qui est aujourd'hui souvent réduite (700 km/h au lieu de 800) et pour les manœuvres d'atterrissage, qu'on veut moins gourmandes. On a placé également sur certains Boeing des ailerons à portée des ailes qui permettent d'économiser du carburant.

On réduit également le poids de la vaisselle en première, le poids des trolley qui transportent les plats et aussi celui des vulgaires gobelets en plastique (3 grammes en moins pour chaque gobelet, c'est 209 tonnes de CO<sub>2</sub> annuels en moins pour une compagnie comme Air France ou KLM). Les réservoirs sont maintenant remplis en vertu de la distance, incluant la marge de sécurité obligatoire.

Chaque kilo gagné est une victoire pour la rentabilité (mais l'attribue surtout à l'environnement) et on pense sur les courts et moyens-courriers à inciter les passagers à aller se vider la vessie avant le vol afin de pouvoir s'abstenir pendant celui-ci. Ce qui ferait des économies considérables. Des toilettes et des passages plus légers. On pourrait se dire dans 20 ans qu'il y aura des problèmes chroniques de vessie chez les fameux *requent flyers*.

Certaines compagnies américaines commencent déjà à inciter à faire voyager plus de femmes que d'hommes, ces derniers ayant en général un taux pondéral supérieur à la moyenne passagère.

Ne vit-on donc pas une époque formidable?

Envoyez vos questions et bonnes adresses à [kiefer@ledevoir.com](mailto:kiefer@ledevoir.com).

## HAMBOURG

SUITE DE LA PAGE D 1

concert d'une capacité de 2700 visiteurs, abritera aussi un hôtel de luxe et des appartements. Il y aura même une terrasse perchée à 37 mètres avec vue sur le port.

C'est au XIX<sup>e</sup> siècle que naît autour des canaux qui sillonnent la zone portuaire la Speicherstadt ou «ville-grenier». De grands entrepôts de brique rouge sombre coiffés de toits de cuivre à pignons, de flèches et de lanternes sont alors construits. On y stockera entre autres épices, tapis, café et thé. Ils comptent parmi les plus beaux édifices de Hambourg.

Une caractéristique marquante de l'expressionnisme de brique est l'éloquence vivante des façades, résultat d'un travail de disposition minutieux des lits de briques. On arrivait ainsi à animer des grands murs monotones et ternes. «D'abord un simple matériau de substitution pour des régions pauvres en pierre de taille, la brique avec le temps est devenue l'expression même de l'art hanséatique. Même les rebus ayant cuit trop longtemps et qui présentaient des couleurs inattendues étaient utilisés dans la construction des édifices», explique la guide.

Ulrike Schröder me conseille avant de poursuivre vers le centre-ville de manger au restaurant Schones Leben, au 15 de la rue Alter Wandrahm. Non pas tant pour la nourriture que pour son emplacement dans un entrepôt restauré du vieux quartier. Le moment est venu, dans ce décor authentique, de goûter à la saucisse au cari et au gâteau au fromage, deux spécialités de la place.

En 1259, la création d'une ligne d'autoprotection réunit les cités d'Hambourg, Rostock, Wismar et Lübeck. Un siècle plus tard, elles seront 400 à joindre cette ligne. Fournures russes, harengs suédois, textiles anglais, laine, etc., sont transportés par bateau. Ces derniers disposent d'un monopole d'échanges entre l'Est et l'Ouest de l'Europe. La Hanse est alors une association de marchands qui souhaitent protéger tapis, sacs, soie, thé et café de la mainmise des douanes.

Le joyau aquatique de Hambourg se trouve au centre-ville: Binnealster et Aussenalster. Le lac

est entouré de somptueuses villas appartenant à des amateurs, banquiers, commerçants. Ici, pas de rois ni de familles nobles. L'Allemagne nordique a su échapper à la sphère impériale. Une promenade à pied dans le quartier ou en bateau sur le lac permet de découvrir la vie à Hambourg.

A mon grand bonheur, pas très loin des galeries Europa se trouve le magasin Kaarstad. Au rayon des confiseries, on y vend de la pâte d'amande de Lübeck. L'entreprise Lübecker Marzipan fabrique le marzipan depuis le XVI<sup>e</sup> siècle. Le vrai marzipan de Lübeck doit contenir au moins 70 % de pâte d'amande, le reste étant du sucre ajouté. Un beau cadeau à rapporter!

Le dimanche, au port, c'est jour du Fischmarkt à Hambourg. On y vend toujours le poisson à la criée, comme au XVIII<sup>e</sup> siècle. La coutume est d'y venir prendre le petit-déjeuner à 5h du matin après avoir fait la bringue toute la nuit. Ici, on marche tout: son kilo de bananes, son sac à main, ses Tupperware... Partout des stands de brocanteurs, de vêtements, de fleurs, de fruits et de légumes que l'on regarde en écoutant les plaisanteries grivoises des marchands. Le meilleur, c'est Aale Dieter: vous finirez par lui acheter anguilles et saumon fumés.

De la Reeperbahn, je n'ai aucun souvenir des clubs, cafés ou bistros, tous pris d'assaut ce soir-là par des milliers d'Allemands venus assister à la finale de soccer Allemagne contre Espagne. Si la bière coulait à flots en début de soirée, à la fin, ce sont les larmes qui coulaient sur les joues des Hambourgeois. Hambourg est définitivement une ville d'eau...

Notre journaliste était l'invité de l'Office national allemand du tourisme et d'Air Transat.

## En vrac

■ Deux vols hebdomadaires (jeudi et dimanche) de la compagnie Air Transat relient Toronto à Hambourg en période estivale. [www.airtransat.ca](http://www.airtransat.ca)

■ Renseignements: Office national allemand du tourisme, ☎ (212) 661-7200. [www.allemande-tourisme.com](http://www.allemande-tourisme.com)

■ Côté hôtels, ce n'est pas le choix qui manque à Hambourg. Il y en a pour tous les styles et toutes les bourses. Par contre, si vous sou-



HELENE CLEMENT  
La tour de 132 mètres de l'église Sankt Michaelis

haitez jouer les armateurs autour du lac Alster, un séjour au Fairmont Hotel Vier Jahreszeiten (Quatre Saisons), c'est pas mal du tout. ☎ 011 49.40.34.94.31.80. [www.lindner.de](http://www.lindner.de)

Le Raffer Hotel am Michel est un hôtel un peu moins luxueux, mais franchement, il n'y a pas mieux comme situation géographique. En plus, le bâtiment est dans un lieu très calme. ☎ 011 49.40.30.70.670 [www.lindner.de](http://www.lindner.de)

■ Visiter sans hésitation pour mieux comprendre le monde maritime: L'Internationales Maritimes Museum Hamburg, qui a ouvert ses portes le 25 juin dernier dans l'immense Kaispeicher B à Brooktor, et Magdeburger Hafen, un entrepôt désaffecté au cœur de la Hafencity.

C'est la planète mer dans tous ses états. Neuf étages de purs délices, allant de bateaux miniatures à des modèles plus larges; la plus grande collection au monde de maquettes de bateaux. Des expositions retraçant l'histoire d'explorateurs et de conquérants, des tableaux, des instruments nautiques, des cartes, des uniformes, tout, absolument tout sur le monde maritime. Au deuxième, on peut admirer le *Queen Mary II* construit en blocs Lego: 780 000 morceaux, 1200 heures de travail. La longueur du bateau est de 690 cm, sa hauteur, de 144 cm et sa largeur, de 82 cm. La Ville de Hambourg a assumé les 30 millions d'euros nécessaires à la rénovation de l'entrepôt de neuf étages en brique, style néogothique, qui date de 1878. Quant à la collection du musée, elle a été cédée par Peter Tamm, journaliste et ancien p.-d.g. des Editions Axel Springer.

■ La plupart des Hambourgeois parlent l'anglais. Vous n'aurez aucun problème dans le métro, les autobus, le train, etc. Hambourg a l'habitude des touristes et aime les touristes. ■ Procurez-vous pour 8 euros par jour, 18 euros pour trois jours ou 33 euros pour 5 jours la Hamburg Card dans les hôtels ou bureaux d'information touristique. La carte permet d'emprunter à volonté les transports en commun sans frais dans la grande région de Hambourg et de bénéficier de réductions dans plusieurs musées, bateaux, restaurants. Il suffit de l'avoir sur soi en tout temps et de la montrer partout où vous allez.

Collaboratrice du Devoir

**Solde estival - 4 POUR 1!**

Pour une période limitée, stationnez jusqu'à quatre semaines et ne PAYEZ QUE POUR UNE SEULE SEMAINE.

SERVICE VOTURNER	1215, Côte-de-Liesse	84 <sup>95¢</sup>	Jusqu'à 4 semaines
EXPRESS A	700, rue Marshall	50 <sup>95¢</sup>	Jusqu'à 4 semaines
EXPRESS B	650, av. Michel-Joachim	60 <sup>95¢</sup>	Jusqu'à 4 semaines

**PARKFLY**  
STATIONNEMENT D'AÉROPORT

[parknfly.ca](http://parknfly.ca) 514 631-3359

\*Modèle: présenter ce coupon en arrivant au Park Fly. Les frais courants de l'emplacement et son accès ne sont pas inclus. Les tarifs de 2008. Les semaines entières à une semaine de 7 jours maximum (et 21h). Appliquer au 4 semaines maximum pour un maximum de 21 jours. À utiliser jusqu'au 31 août 2008. Ce code est valide pour les hôtels à courte durée. Tous les tarifs sont basés sur les tarifs de base.

INSTALLATION ÉCLAIRÉE ET CLÔTURÉE  
RÉSERVATION NON REQUISE • Navette aller-retour GRATUITE (24h)  
CODE DU COUPON: **185616#**  
Valable jusqu'au 30 septembre 2008.

## HÉBERGEMENT EN RÉGION

POUR ANNONCER, CONTACTEZ JEAN DE BILLY AU 514-985-3456 ou 1-800-363-0305 • [jdebilly@ledevoir.com](mailto:jdebilly@ledevoir.com)

## BAS SAINT-LAURENT

## AUBERGE DU CHEMIN FAISANT \*\*\*

À Cabana, endroit de prédilection des amateurs de bonnes tables, vivez une expérience sensorielle extraordinaire en passant de nos chambres romanesques à notre cuisine artisanale évolutive et en finissant le tout au son du piano.

[www.cheminfaissant.qc.ca](http://www.cheminfaissant.qc.ca)

1 877 954-9342

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

## AUBERGE DES GLACIS \*\*\*

Lauréat national bronze/Grands prix du Tourisme 2008/hôtellerie. Souper 5 services-nuit-déjeuner: 115\$/pers. (occ. double). Une aventure gastronomique inoubliable au moulin... à 1h de Québec!

[www.aubergedesglacis.com](http://www.aubergedesglacis.com)

(418) 247-7486

1-877-245-2247.

## ESTRIE

## AUBERGE-SPA LE MADRIGAL \*\*\*

Bromot. Service et accueil personnalisés. Table renommée et thérapeutes diplômés. Chambres de Luxe: Tourbillon/Foyer. Forfaits variés.

[www.lemadrigal.ca](http://www.lemadrigal.ca)

Info: 1-877-534-3588

## AUBERGE QUILLIAMS \*\*\*\*

Entièrement rénovée (hiver 08), face au Lac Brome. 38 ch. et suites avec balcon. Cuisine raffinée. Grand prix du Tourisme 2006 et Award of Excellence de Wine Spectator. Piscine Int. et ext., bain tourbillon et sauna, plage privée. Nouveau SPA AVIVA. Forfaits, certificats cadeaux. C.A.A.

[www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

1 888 922-0404

## ÎLE-AUX-COUDRES

## AUBERGE LA COUDRIÈRE

Vue sur le fleuve, cuisine fraîcheurs, piscine chauffée, 49 motels, théâtre d'été.

[www.aubergelacoudriere.com](http://www.aubergelacoudriere.com)

Info théâtre: 1-866-363-1329

Info hôtel: 1-888-438-2882

## ÎLE D'ORLÉANS

## AUBERGE CHAUMONOT

Un rendez-vous romantique au bord du fleuve St-Laurent à St-François, I.O. Site unique, calme et romantique. Forfaits disponibles.

[www.aubergechaumonot.com](http://www.aubergechaumonot.com)

418 829-2735

1-800-520-2735

## LANAUDIÈRE

## L'AUBERGE SUR LA FALAISE \*\*\*\*

vous invite à découvrir un panorama sensationnel, sur le haut d'une falaise surplombant le lac Long, à St-Alphonse Rodrigue. Avec notre ambiance chaleureuse, notre service attentionné et notre nourriture exquise, nous demeurons l'endroit idéal pour faire de votre visite une soirée inoubliable. Pour une sortie en amoureux, un souper en famille ou pour profiter de l'instant présent, nous vous attendons! À partir de 110\$ p.p. occ. doub.

[www.aubergefalaise.com](http://www.aubergefalaise.com)

1-888-FALAISE (325-2473)

## LAURENTIDES

## AUBERGE RESTAURANT LA SAUVAGINE

Fine cuisine Française du Marché, chambre romantique, domaine boisé idéal pour la détente, forfait disponible, fin de semaine, réception, mariage, mini convention.

[www.lasauvagine.com](http://www.lasauvagine.com)

1-800-787-7172

## MAURICIE

## AUBERGE LE FLORES \*\*\*\*

À la campagne dans un site enchanteur, à mi-chemin entre Montréal et Québec, offrez-vous un séjour inoubliable où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient... Forfait souper, coucher et déjeuner à partir de 88 \$ / pers en occ. double. Aussi disponible forfait détente, sports d'été, réunion d'affaires et bien plus encore. Consultez notre section RABAIS au [www.leflores.com](http://www.leflores.com)

[www.leflores.com](http://www.leflores.com)

1 800-538-9340

## SAGUENAY - LAC ST-JEAN

## AUBERGE DES BATTURES, LA BAIE \*\*\*\*

Surplombant la majestueuse Fjord du Saguenay, 32 chambres. Ambiance d'intimité romantique. Cuisine fine et créative. Forfait spectacles: La Nouvelle Fabulouse Ecce Mundo, Québécoisisme. Nombreuses activités à proximité: golf, kayak, randonnées, équitation, musées, croisières...

[www.battures.ca](http://www.battures.ca)

1-800-668-8234

## VIEUX-QUÉBEC

## HÔTEL TERRASSE-DUFFERIN:

Offrez vous une visite dans une demeure construite en 1830 sur la Terrasse Dufferin, sur le fleuve et à pied des activités et restaurants. Chambres avec s.d.b., TV câblée, tel., internet sans fil. Rés.

[terrasse-dufferin@bellnet.ca](http://terrasse-dufferin@bellnet.ca)

1-800-694-9472

## Chalets &amp; Condos

## LANAUDIÈRE

## CHALET DES PINS

Rawdon, site enchanteur au bord du Lac des Pins. Grand confort, Lac naturel, plage de sable fin, baignade, gazébo, foyer, b.tourb. satellite, pédalos, barque, canot et +. Offrez-vous du bonheur: [www.chaletdespins.com](http://www.chaletdespins.com) 450-834-3401 ou 1-877-834-3401

POUR ANNONCER DANS CE GROUPEMENT,

CONTACTEZ JEAN DE BILLY AU 514-985-3456

[JDEBILLY@LEDEVOIR.COM](mailto:jdebilly@ledevoir.com)

## FLORIDE, U.S.A.

## RICHARD'S MOTEL A HOLLYWOOD ET HALLANDALE BEACH

Venez découvrir une de nos magnifiques propriétés. Nous sommes près de tout. TV en Français, appels Interurbains gratuits Canada. Demander spécial de Richard.

[www.richardsmotel.com](http://www.richardsmotel.com)

Info: 1-800-RICHIE-1

1-800-742-4431

## MAINE, U.S.A.

## ELMWOOD RESORT, WELLS, MAINE

Vous en aurez plus; Plus de confort et beaucoup plus d'espace! Idéal pour la famille recherchant plus qu'une simple chambre d'hôtel ou pour le couple qui recherche le luxe. Nos confortables et abordables suites de 1 à 3 chambres avec cuisine & salon offrent espace et luxe. À quelques min. de la plage, sur l'itinéraire du «trolleybus», piscines Int. & ext. chauffées, sauna, aire de picnic, terrain de jeux, conditionnement physique, internet sansfil et plus encore! AAA et 3 diamants.

[www.elmwood-resort.com](http://www.elmwood-resort.com)

1 800 697-8566

## NEW-JERSEY, U.S.A.

## COLISEUM OCEAN RESORT À WILDWOOD CREST

22 au 29 août 7 nuits: 999\$ Du dimanche au vendredi: 799\$  
Fin de semaine à partir de 379\$

[coliseumoceanresort.com](http://coliseumoceanresort.com)

1 866jsbeach

1 609 729-4444

## La fine fleur des maîtres hôteliers



Charlevoix

## La Pinsonnière \*\*\*\*

Un petit paradis au bord du Saint-Laurent. Chambres de rêve avec foyer et salle de bain luxueuse. Cuisine gourmande et cave riche en grands crus. Piscine intérieure, sauna et soins détente au SPA. Venez célébrer le retour des beaux jours!

[www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com)

1-800-387-4431.

Montérégie

## Hostellerie Les Trois Tilleuls | St-Marc sur le Richelieu &amp; Spa Givenchy

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles.

Tél.: 514-856-7787 ou 1 800 263-2230. Internet: [www.lestrois tilleuls.com](http://www.lestrois tilleuls.com)

PLAISIRS

MODE

Il faut environ un kilo de produits chimiques pour produire un seul t-shirt. Devant la demande de la clientèle plus soucieuse de la provenance de leur gaminet, de la qualité des matières et de l'empreinte écologique, certains petits détaillants optent pour l'économie locale et le coton bio. Ou encore se tournent vers le commerce équitable à défaut d'utiliser le coton biologique, qui représente un mince 0,2 % de la production mondiale.

Le t-shirt prend la voie écolo

Aperçu de la longue route que parcourt le coton jusqu'à nos tiroirs

Simple, produire un t-shirt qui soit irréprochable sur le plan environnemental? Jamais de la vie! Alors que tous les fabricants améliorent leur offre, personne n'atteint l'idéal écologique!

CAROLE VALLIÈRES

C'était un sous-vêtement à l'origine: au XX<sup>e</sup> siècle, c'est devenu l'élément indispensable de toute garde-robe. Porté sur un jeans, c'est l'uniforme décontracté par excellence. Il sert de placard publicitaire sous souvent qu'un tour, et les messages ont même lancé la petite compagnie Oöm Ethikwear, qui a intégré le design au t-shirt «pour véhiculer des messages positifs, sans être moralisateurs», raconte Pascale Clauzier, qui ajoute: «Cette année,

duits chimiques pour produire un seul t-shirt, affirme Christian Simard dans le site de sa compagnie New K Industry (www.newkindustry.com). «J'ai choisi d'être équitable. Je viens de passer trois tonnes de coton — c'est 10 000 t-shirts — et j'en attends trois autres la semaine prochaine. Chaque fois que je vends 1000 t-shirts, c'est une famille qui est sauvée en Inde, où j'achète le coton certifié équitable, moins polluant.»

On peut être équitable, voire certifié mondialement, et ne pas utiliser de coton bio. C'est le cas de Gildan, le plus important manufacturier de t-shirts (une entreprise fondée en 1984 par les frères Chamandy dont le siège social se trouve à Montréal). Genevieve Gosselin explique:

«Gildan a choisi l'approche environnementale sur le plan des processus et des pratiques. Nous avons des certifications et des accreditations internationales, et nous avons ajouté la norme Oko-tex qui prouve qu'il n'y a aucun risque pour le corps en ce qui concerne les matières premières — pas de chlore, par exemple — et les teintures, par leur degré de «biodegradabilité».

Alors pourquoi pas de coton biologique? «Parce que, répond Mme Gosselin, le coton bio représente 0,2 % de la production mondiale, et pour un gros joueur comme Gildan, ce n'est

pas assez. La majorité de notre coton vient des États-Unis, où nous détenons 50,7 % des parts de marché du t-shirt. On a concentré notre production près des marchés qu'on dessert, et nous produisons à très grand volume.»

Pas de solution parfaite

À côté de Gildan, le gros joueur, plusieurs petits joueurs qui sentent le vent tourner: les détaillants et leurs clientèles sont de plus en plus soucieux de la provenance de leur t-shirts, de la qualité des matières, et de ce qu'on appelle maintenant l'empreinte écologique. Blank, qui fabrique 300 000 t-shirts par année, a opté pour l'économie locale, et Martin Delisle, son président, s'est fait dire qu'il était écologique! Pourtant son coton est OGM. «C'est deux fois moins d'épandage de pesticides», dit-il.

Julie Rochefort, de Message Factory, aimerait mieux, pour sa part écrire «Fabriqué sur terre... mais... on lui a demandé d'écrire «Fabriqué au Québec!» «Pour moi, c'est le cycle complet qui compte. Quand on dit équitable, on pense aux bonnes conditions dans les pays en voie de développement. Que la culture du coton soit biologique, cela signifie que ceux qui habitent autour des champs ou y travaillent sont en santé. Si on produit au Québec, on crée des emplois directs et indirects.» Christian Simard (New K Industry) va plus loin: «Je pense que la mode éthique et locale pourrait sauver l'industrie.»

«On fait notre possible, résume Pascale Clauzier (Oöm Ethikwear), on a cherché des usines syndiquées, rien. On est allé vers des organismes d'insertion sociale ou des entreprises adaptées. Quand on a eu de plus

Oöm a fait sa marque par le design de ses t-shirts, en parlant «de se vêtir de conscience»

Cette année, la griffe Oöm Ethikwear a du coton bio et équitable ainsi qu'une collection pour bébés.

grandes quantités, on a pu se tourner vers le bio.» Et le coton biologique vient de l'Inde ou de la Turquie. «Mais le coton peut être biologique, me dit Jean Rivard, du Conseil des ressources humaines de l'industrie du vêtement, et dès que vous ajoutez la teinture, il ne l'est plus!» Tous les producteurs de t-shirts nuanceront. C'est vrai que la teinture végétale n'est pas à point, «mais ça a beaucoup changé», affirme Julie Rochefort. «On verra de nouveaux produits au cours des prochaines années. Pour le moment, nous éliminons les restes en filtrant l'eau et ce n'est pas dem-



OÖM ETHIKWEAR

mageable pour l'environnement.» «Nous, explique Martin Delisle, utilisons une teinture à base d'eau. C'est le niveau de toxicité le plus bas.» Genevieve Gosselin (Gildan) parle de «biodegradabilité»: «L'eau évacuée passe par un système de traitement biologique, avec ajouts de bactéries.»

Mais c'est le design qui fera sans doute changer le plus visiblement notre petit t-shirt: Blank a été récompensée par Trends Watching, et Martin Delisle dit fièrement: «On dessine les choses les plus «hot!» Oöm a fait sa marque par le design de ses t-shirts, en par-

lant «de se vêtir de conscience». Message Factory a ajouté de nouvelles coupes «et les ventes de cette tendance design explosent», dit Julie Rochefort. Sera-t-il, ce t-shirt qui est à la base de notre vestiaire, une mode éthique, «ce qui englobe l'équitable, le bio, le local et le recyclé», comme le résume Christian Simard de New K Industry? Le secteur, de toute évidence, est en pleine évolution, et la tendance écologique tient le haut du pavé.

Collaboration spéciale

«Je pense que la mode éthique et locale pourrait sauver l'industrie.»

Christian Simard (New K Industry)

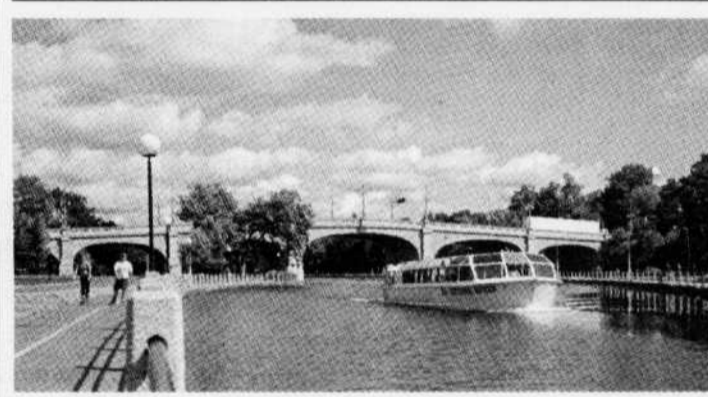
On a du coton biologique et équitable, et une collection complète de vêtements, y compris pour les bébés!

Julie Rochefort, elle, a carrément nommé sa compagnie Message Factory: «Nos messages sont sur nos t-shirts pour encourager les gens à profiter de la vie. Notre but n'est pas d'être bio: c'est notre façon de faire. Un jour, tout le monde sera bio, écologique, recyclé. Nous, on s'est donné le mandat d'offrir un produit «cool» éthique; on participe au bien-être des gens, pas au mal-être.»

Le coton — et le t-shirt — sont de grands pollueurs: un kilo de pro-

Rencontres ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT en composant le (514) 985-2507. Récupérez vos messages RAPIDEMENT: Répondez aux annonces RAPIDEMENT: Répondez aux annonces RAPIDEMENT: Placez gratuitement votre annonce en composant le (514) 985-2507. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9 h pour une parution le samedi suivant.

RENCONTRES ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT en composant le (514) 985-2507. Récupérez vos messages RAPIDEMENT: Répondez aux annonces RAPIDEMENT: Répondez aux annonces RAPIDEMENT: Placez gratuitement votre annonce en composant le (514) 985-2507. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9 h pour une parution le samedi suivant.



CLAUDE MORIN

Touristes à bord du bateau-mouche, patineurs, cyclistes et piétons profitent des promenades le long du canal Rideau, dans la capitale canadienne.

Le canal Rideau: un site du patrimoine mondial

En 2007, le canal célébrait 175 ans d'histoire

CLAUDE MORIN

Nos voisins ontariens ont eu de bonnes raisons de se réjouir en 2007: le canal Rideau, qui irrigue le cœur d'Ottawa et serpente dans le sud-est ontarien, est officiellement devenu, le 27 juin de cette même année, le 27<sup>e</sup> jour de cette même année, le Christchurch en Nouvelle-Zélande, un site du patrimoine mondial de l'UNESCO. Il s'agit du premier site répertorié dans la province de l'Ontario — le quatorzième au Canada — reconnu par le Comité du patrimoine mondial de l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture. Parmi ceux-ci, deux le sont déjà au Québec: l'arrondissement historique du Vieux-Québec et le Parc national de Miguasha en Gaspésie. Depuis longtemps inscrit comme lieu historique national du Canada, le canal Rideau fait partie intégrante de l'image touristique projetée par la capitale canadienne, et souhaitait obtenir cette reconnaissance internationale afin de célébrer en grand ses 175 ans d'existence.

D'abord construit pour créer une voie navigable de 202 kilomètres entre Kingston, sur le lac Ontario, et la capitale Ottawa, sur la rivière des Outaouais, le canal et ses 47 écluses possédaient déjà le titre de «l'un des ouvrages du génie les plus remarquables du XIX<sup>e</sup> siècle». Amorcée en 1826, la construction du canal s'est conclue en 1832 sur cette image dominante: «Une majestueuse échelle de huit écluses au pied de la colline du Parlement.»

Le Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO a reconnu le canal Rideau parce que «c'est le seul canal datant de la grande époque de la construction de canaux en Amérique du Nord, au début du XIX<sup>e</sup> siècle, qui soit encore opérationnel

Collaborateur du Devoir

Renseignements: www.pc.gc.ca, www.rideau175.org, www.rideau-friends.com

## PLAISIRS

## SAVEURS

Avec les années, les conditions d'hygiène de la cuisine de rue se sont grandement améliorées. Pourtant, les pouvoirs publics condamnent la vente de ces produits au nom de la santé publique. Malgré cette protection, les allergies alimentaires sévissent au Québec alors que rares sont les restaurateurs en Asie, en Afrique, en Europe ou en Océanie qui vous demandent si vous avez des allergies lorsque vous mettez le pied dans leur établissement.

# Sommes-nous différents des autres consommateurs du monde?



PHILIPPE MOLLÉ

Qu'ils aillent en Suisse, un des pays les plus aseptisés et les plus propres du monde, ailleurs en Europe, en Asie ou Océanie, les visiteurs peuvent s'alimenter dans la rue sans pour autant risquer un empoisonnement alimentaire. Au Québec, les commerçants doivent user de stratagèmes et acheter des permis pour pouvoir servir une saucisse ou une gaufre sans risquer la visite d'un inspecteur de la Ville. Ailleurs, cela s'appelle la cuisine des rues.

Nous ne parlons ni de l'Asie ni de l'Afrique, où la chose est courante et typique sans que cela choque le visiteur — et encore moins les pouvoirs publics —, mais pourquoi donc les choses sont-elles si différentes chez nous?

Au Moyen Âge, de grandes peurs alimentaires sévissaient. Rien n'a vraiment changé en 2008, les peurs ont simplement changé de nom. Nous sommes, contrairement à la croyance populaire, pas mal en retard en matière de standards alimentaires, si l'on regarde certains pays d'Europe ou encore le Japon. Et je ne parle pas ici seulement d'étiquetage nutritionnel (d'ailleurs pas encore obligatoire en Europe ou en Asie), mais surtout de renseigner les consommateurs sur ce qu'ils mangent réellement.

Certes (et heureusement!), les conditions d'hygiène se sont grandement améliorées. Mais il subsiste dans notre société nord-américaine un double langage qui permet la fabrication de produits «mauvais» pour la santé, chargés de sels et de nitrates, de colorants, d'hormones de croissance ou d'agents de conservation, tandis que l'on condamne à Montréal par exemple la vente de produits dans la rue. À cela, les pouvoirs publics rétorquent que c'est pour assurer la sécurité alimentaire des Québécois et que cela vaut mieux pour leur santé.

Avec l'implantation des nouveaux marchés tant à Montréal qu'à l'extérieur, une partie de la population — et surtout les jeunes — redécouvre la joie et le plaisir de magasiner. Il n'en demeure pas moins que l'on cherche encore la tomate parfaite, le fruit pas toujours mûr, et souvent la banane verte. Un choix qui provient avant tout de l'éducation et, souvent, des parents. Comment des enfants peuvent-ils aimer manger si cela devient pour eux une simple nécessité? Tout n'est pas perdu pour autant, affirment les spécialistes du *slow-food*. Les habitudes changent, mais de là à acheter des bananes mûres à point ou encore une tomate difforme ou striée par la chaleur, faut pas rêver!

La nourriture des rues que l'on découvre à Hong-Kong ou Tokyo, à Berlin et même à New York ne fait pas encore partie du paysage montréalais. Pourtant, quelle est la différence entre acheter un bagel à l'intérieur de la boutique chez Saint-Viateur Bagel et l'acheter dans un kiosque qui le vendrait deux coins de rue plus loin? Aucune, le client va de toute façon le consommer dehors. Allons-nous interdire le fait de manger un fruit? Non, car ce dernier ne représente aucun danger. Faux, répondent les spécialistes: un fruit mal réfrigéré comme la pastèque ou le melon peut aussi être porteur de germes et de bactéries.

### «Chauds les marrons, chauds!»

Souvenez-vous des fromages que l'on voulait interdire. C'est devenu une histoire du passé. Il est plus dangereux en ce moment de consommer en Italie de la mozzarella de bufalonne que de consommer les fromages référencés chez nous au Québec. Mais en même



Pour les vendeurs de saucisses à Tokyo (ci-haut) et en Louisiane (ci-bas), le marché de la cuisine de rue est vaste, contrairement à Montréal où les marchands ambulants sont interdits de rue.

temps, vous n'avez aucune information sur l'emballage concernant la provenance des aliments, s'ils sont issus de semences transgéniques ou non, ou encore ce qu'est une viande «attendrie», produit plus dangereux qu'une viande issue d'un seul morceau. Toutes ces lacunes de l'étiquetage créent de la confusion chez le consommateur, qui s'en remet en fin de compte uniquement aux valeurs nutritionnelles et en oublie l'essentiel: le produit.

Rares sont les restaurateurs en Asie, en Afrique, en Europe ou en Océanie qui vous demandent lorsque vous arrivez au restaurant si vous avez des allergies. L'arachide, considérée par tous comme l'allergène le plus dangereux, ne pardonne pas et pourtant, dans la cuisine africaine, on en trouve des traces presque partout. À force de surprotéger notre système immunitaire, notre corps ne bénéficie plus des ressources et des anticorps nécessaires à sa survie. Alors nous devenons aseptisés, au point de tousser au moindre courant d'air.

On voudrait être Barcelone, Paris, Londres ou Madrid. Dans ces villes, on a laissé une petite place aux spécificités, celles qui font le charme d'une métropole: les odeurs confitillées d'un vendeur de crêpes, les effluves de sucre et de caramel d'un vendeur de pralines. À choisir, il faut savoir apprécier le tout, la soupe tonkinoise à Hanoï, les marrons à Paris... et pourquoi pas le chien chaud ou la poutine à Montréal? Tout est question de culture, mais rassurez-vous, les morts ne seront pas plus nombreux.

Philippe Mollé est conseiller en alimentation. On peut l'entendre tous les matins à l'émission de Joël Le Bigot, Samedi et rien d'autre.



### Recette de cuisine chinoise

## Pétoncles sautés à la coriandre

- 12 gros pétoncles
- 30 ml d'huile de tournesol
- 15 ml de beurre doux
- 15 ml de féculé de maïs
- 45 ml de sauce de poisson
- 30 ml de vinaigre de riz
- 60 ml de bouillon de légumes ou de poisson
- 15 ml de ciboulette à l'ail
- 30 ml de coriandre hachée
- Sel (facultatif)

Dans une poêle, faire chauffer

l'huile et le beurre. Passer les pétoncles dans la féculé de maïs, puis les faire revenir 1 minute dans le mélange beurre et huile. Mélanger la sauce de poisson, le vinaigre de riz et le bouillon. Retirer les pétoncles de la poêle et déglacer celle-ci avec le mélange sauce de poisson, vinaigre de riz et bouillon. Ajouter la ciboulette à l'ail et la coriandre et assaisonner si nécessaire. Verser la sauce sur les pétoncles et réchauffer 1 minute avant de servir.

### Biblioscopie

#### PASTA VITE PRÊTES

Les Blocs Marabout, coll. «Testé 3 fois» 2008, 382 pages

Et hop, encore un livre sur les pâtes! Oui, mais rassembler 150 recettes de pâtes dans un ouvrage compact et bien fait permet de jeter tous les autres. Non, sérieusement, le livre est bien fait et permet aux habitués de la pasta comme moi de vite s'y retrouver.



### Gastroscopie

## Balades gourmandes

On peut déjà avoir un aperçu de la 9<sup>e</sup> balade gourmande que l'on propose cet automne dans les

Bois-Francis. Une balade qui se déroulera les 4 et 5, puis 11 et 12 octobre. Pour l'occasion, 19 producteurs ouvriront leurs portes aux visiteurs. Une belle occasion de découvrir le meilleur bleu du Québec: celui d'Elisabeth à la Fromagerie du Presbytère.

■ Renseignements: [www.tourisme-boisfrancis.com](http://www.tourisme-boisfrancis.com)

## Nos partenaires gastronomiques de l'été

VIANDES	VIANDES
<p><b>LA MAISON DU GIBIER</b></p> <p><i>C'est bon en...</i></p> <p><a href="http://www.lamaisondugibier.com">www.lamaisondugibier.com</a></p>	<p><b>LE CANARD GOULU</b></p> <p>Naturel. Authentique.</p> <p>Ferme artisanale spécialisée dans le canard de Barbarie</p> <p>Foie Gras ~ Magret ~ Confit ~ Rillettes ~</p> <p>Visitez <a href="http://www.canardgoulu.com">www.canardgoulu.com</a></p> <p>Pour connaître tous nos produits et nos points de vente.</p>
POISSONS	PLATS PRÉPARÉS
<p><b>LA POISSONNERIE DU MARCHÉ ATWATER</b></p> <p>154, Atwater, Montréal, (Québec), H4C 2G3</p> <p>T (514) 937-2863</p>	<p><b>IAN PERREAULT</b></p> <p>— PRÊTS-À-MANGER —</p> <p>Plats à emporter, menu à la carte et de la semaine disponible au <a href="http://WWW.IANPERREAULT.COM">WWW.IANPERREAULT.COM</a></p> <p>Magnifique terrasse coté soleil.</p> <p>1248, rue Bernard O.   Ouvert du mardi au samedi de 11 h à 20 h   514.948.1248</p>

**POUR ANNONCER DANS CE GROUPEMENT, CONTACTEZ AMÉLIE BESSETTE AU 514 985-3457**

# JARDINS

## Bleu, comme le pavot!

Le genre *Meconopsis* contient environ 50 espèces, dont toutes sauf une sont originaires de l'Himalaya et du nord-ouest de la Chine.

Le pavot bleu est une plante vivace qui, parfois, meurt après la floraison. Elle atteint une hauteur de plus d'un mètre. Toutes les parties de la plante, sauf les fleurs, sont densément recouvertes de petits poils de couleur rouille. Les fleurs de presque 10 cm de diamètre sont d'un bleu ciel à faire rêver.

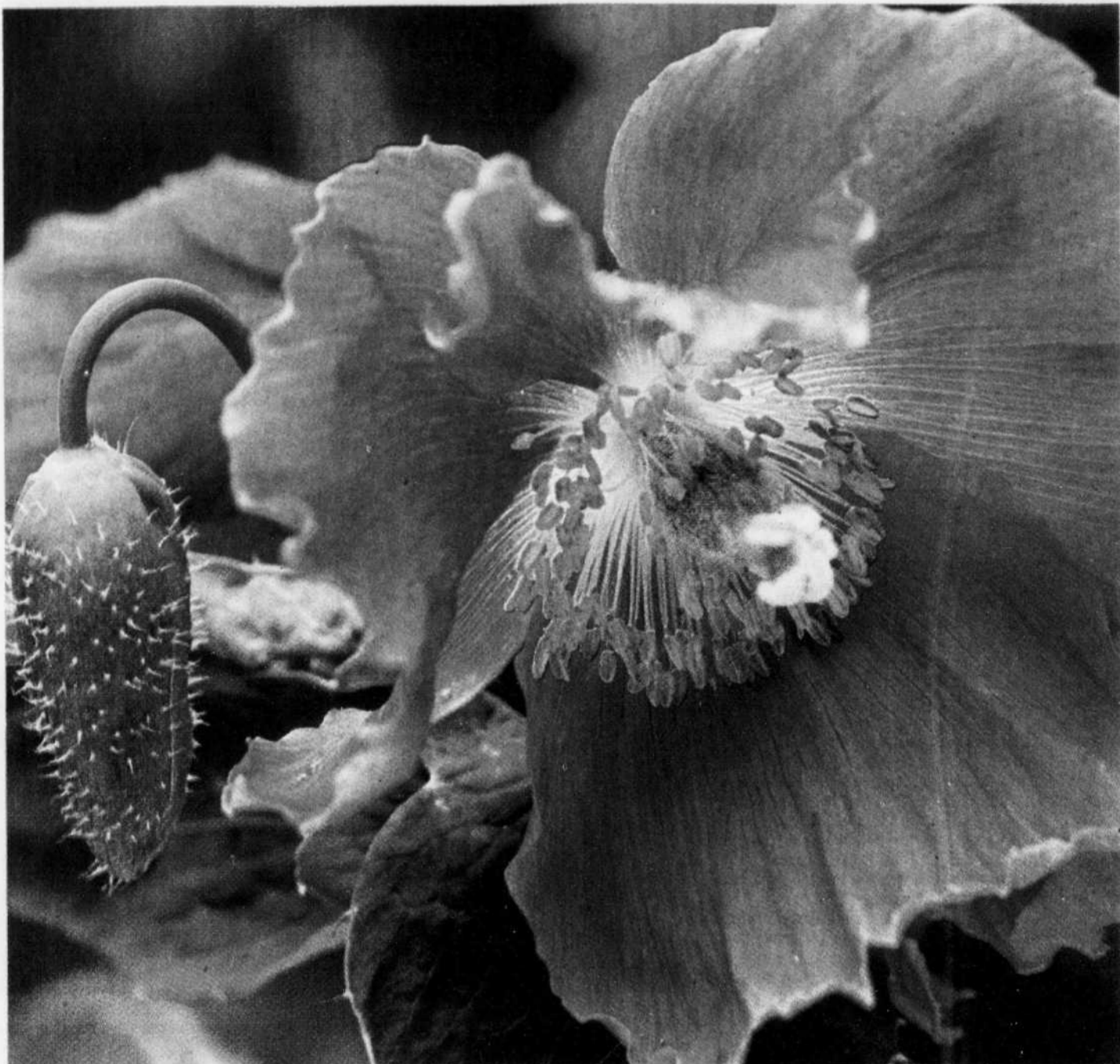
L'aventure des pavots bleus aux Jardins de Métis débute avec l'acquisition par Elsie Reford d'une propriété sur les bords du fleuve Saint-Laurent, à l'embouchure de

la rivière Métis. Ce domaine était à l'origine un camp de pêche. Elsie Reford était loin d'être une adepte du jardinage. Elle adorait la pêche au saumon, activité à laquelle elle excellait, mais aussi l'équitation, le canot et la chasse. Après qu'elle ait subi une opération, son médecin, qui jugeait ses activités habituelles trop exigeantes physiquement, lui conseilla l'horticulture. Elle avait 54 ans. Son aventure horticole commence en 1926, où elle élabore le concept de ses jardins sur plus de 20 acres et supervise le début de leur construction.

Mme Reford, lors de ses voyages annuels en Grande-Bretagne, a eu vent de l'engouement des horticulteurs anglais pour les *Meconopsis*. Vers 1936, elle avait plus d'une demi-douzaine d'espèces de *Meconopsis*, dont *Meconopsis betonicifolia*, *M. grandis*, *M. integrifolia*, *M. napaulensis*, *M. quintuplinervia* et *M. simplicifolia*.

La plantation des *Meconopsis* était située le long du ruisseau Page, avec les lis martagon (*Lilium martagon*) et les capillaires du Canada (*Adiantum pedatum*), dans une platebande bien drainée et installée sous les bouleaux, qui leur procuraient une ombre filtrée.

Pour réussir le pavot bleu, il est sage d'examiner son habitat naturel. Il pousse sur les hauts plateaux de l'Himalaya, à la lisière des bois et des alpages bien protégés des vents forts. Il aime les sols légèrement acides avec un pH compris entre 5,5 et 6,5 et un taux de matières organiques élevé (env. 30 %). Les Jardins de Métis préconisent un sol compo-



Le pavot bleu, l'une des vedettes de la 9<sup>e</sup> édition du Festival international de jardins des Jardins de Métis.

JARDINS DE MÉTIS

sé de: 1/3 de mousse de tourbe, 1/3 de compost de feuilles et 1/3 de bon terreau à jardin sur une épaisseur de 45 cm. Il faut un épais manteau de neige en hiver, car le pavot est alors en dormance, mais la chose importante est que le sol soit très bien drainé, car il a besoin de conditions relativement sèches. Au printemps, quand la neige fond et que la température augmente, les plants reprennent leur croissance. En été, quand les températures sont les plus élevées, il apprécie les précipitations,

les ciels couverts et une humidité élevée. Le climat de Grand-Métis imite vraisemblablement celui de l'Himalaya mieux que plusieurs autres régions, à cause du couvert de neige abondant qui apparaît tôt et disparaît plus tard qu'ailleurs. De plus, les mois de juin, juillet et août sont chauds, mais sans excès, et les précipitations sont régulières.

Il faut se rappeler que le pavot bleu est une plante vivace de courte durée de vie et pour en profiter pendant longtemps, il est conseillé

de récolter les graines et de les semer chaque année. Les graines sont récoltées lorsque la capsule commence à ouvrir. Elles sont d'abord séchées sur du papier journal, nettoyées et placées au réfrigérateur jusqu'au moment de semer.

Pour en savoir plus, voici deux livres: *Les belles de Métis — L'héritage floral d'Elsie Reford*, texte d'Alexander Reford et photographies de Louise Tanguay, Les Éditions de l'Homme, Québec, 2006, 180 pages, 32,95 \$, et *Les Jardins de*

*Métis — Le paradis d'Elsie Reford*, texte d'Alexander Reford et photographies de Louise Tanguay, Les Éditions de l'Homme, Québec, 2004, 180 pages, 29,95 \$.

**Vous aimerez que je traite d'un sujet en particulier? Vous désirez que je réponde à votre question? Vous acceptez que le jardinier prenne son temps? Écrivez-moi.**  
jeanclaudevigor@videotron.ca



JARDINS DE MÉTIS

L'une des platesbandes du Festival international des jardins

## La semaine du jardinier

■ Samedi le 19 juillet — Saint-Arsène. En règle générale, dans la grande région de Montréal, les sols sont alcalins, sauf si vous avez amendé le vôtre d'une bonne quantité de matière organique et de tourbe. Puisque le thé vert est à la mode, conservez les feuilles après l'infusion ou les sachets afin de les mélanger à votre terre. Les plantes acidophiles comme les rhododendrons, les azalées, les hydrangées à fleurs bleues et bien sûr les pavots bleus en tireront bénéfice. Salut Arsène! (C'est mon voisin.)

■ Dimanche le 20 juillet — Sainte-Marina et Sainte-Marguerite. La 9<sup>e</sup> édition du Festival international de jardins, présentée aux Jardins de Métis du 21 juin au 5 octobre, réunira plus de 40 créateurs de jardins éphémères en provenance de l'Italie, de la France, de l'Allemagne, des États-Unis, de l'Ontario et du Québec. Treize jardins contemporains et éphémères souffleront autant de parfums de fraîcheur pour le plus grand bonheur des visiteurs, à qui plusieurs concepteurs lancent des défis pour le simple plaisir de s'amuser.

■ Lundi le 21 juillet — Saint-Victor. Si *Eryngium planum* «Blue Gilt» a reçu une médaille d'or internationale, c'est bien parce que c'est l'un des meilleurs. Avec sa multitude de petites têtes bleu doux en juillet-août, sa résistance au soleil et à la sécheresse, il est parfait pour les massifs de vivaces et surtout les talus sauvages. Hauteur d'environ 1 m. Très rustique.

■ Mardi le 22 juillet — Sainte-Madeleine. «Ce soir j'attends Madeleine, j'ai apporté des lilas. J'en apporte toutes les semaines, Madeleine elle aime bien ça...» Pour notre ami Jacques Brel, le lilas est loin d'avoir

une floraison éphémère. Il n'a pas tort. Voyez l'intéressant lilas du Japon *Syringa reticulata* «Ivory Silk» et le plus récent *Syringa reticulata* «Golden Eclipse», avec son feuillage vert foncé au centre et le contour de ses feuilles d'un jaune or brillant. Cela donne l'illusion d'une éclipse.

■ Mercredi le 23 juillet — Sainte-Brigitte. «Si les souris s'agitent, la pluie viendra vite». Les phlox préfèrent un emplacement ensoleillé mais frais. Ils redoutent les terres sèches, pauvres et les vents desséchants. Les hybrides nous offrent aujourd'hui des dizaines de cultivars résistants à la «maladie du blanc», l'oïdium. Entre autres, «David», «Laura», «Eva Cullum», «Peppermint Twist» ou le cultivar à feuillage panaché *Phlox paniculata* «Nora Leigh».

■ Jeudi le 24 juillet — Sainte-Christine. En votre jardin de soleil ou d'ombre légère, dans un sol riche et frais, l'*Anemone x hybrida*

«Honorine Joubert» ferait sensation. Les anémones reçoivent leur nom de la nymphe Anémone, dont Zéphyr, le dieu du vent, s'éprit. La femme de ce dernier, jalouse, la transforma en fleur afin de la soustraire aux assiduités de son mari. *Anemos* est le mot grec qui désigne le vent.

■ Vendredi le 25 juillet — Saint-Jacques le Majeur. À propos des lavandes hybrides de type lavandin dont je faisais mention la semaine dernière, une lectrice — Melinda Wilson, auteure du très bon livre *Fleurs comestibles: du jardin à la table* publié en 2006 chez Fides — m'indique qu'elle a entre autres dans son jardin des Cantons-de-l'Est (zone 4a) des lavandins «Fred Boutin» et «Grosso» depuis cinq ans. Bravo! Preuve qu'avec un bon site, de la neige précoce et abondante et un pouce vivifiant, ça pousse! Informations et plants de «Grosso»: [www.richters.com](http://www.richters.com)

## Le livre de la semaine

Une brique de 2 kg avec 960 pages pour 1001 jardins, c'est un travail titanesque. Chaque jardin, ou presque, a droit à une page et une photo. Il y en a de toutes sortes et pour tous les goûts: petits jardins de ville, parcs paysagers, jardins botaniques, jardins japonais, italiens, baroques, médiévaux, contemporains, jardins de châteaux, topiaires, prairies, jardins en terrasse, etc.

Pour l'édition du Trécaré Québec Média, la préface est de Michel Baridon, que nous avons eu le plaisir d'entendre à quelques reprises au Québec. Ce livre, réalisé par plus de 70 collaborateurs sous la direction de Rae Spencer-Jones, est une promenade enchantée à travers les jardins du monde, sur les cinq continents. Les plus beaux jardins et les plus étonnants y sont pratiquement tous.

Ils sont classés par continent, par pays et par région, toujours du Nord au Sud et d'Ouest en Est. Pour chacun, quelques renseignements pratiques: le créateur, le propriétaire, le style, la superficie, la situation et le climat, puis une description courte mais soignée. Y aurait-il des jardins au Canada? Évidemment! J'en ai comptés 22,

dont 6 au Québec: Belle-Rivière à Mirabel, le Bois-de-Coulonge à Québec, Chéri-Sauvé à Saint-Eustache, Métis à Grand-Métis, le Jardin botanique de Montréal, et les Quatre-Vents à la Malbaie.

Les inconditionnels du parc du Bois-de-Coulonge étaient ravis d'apprendre que l'espace vert situé dans l'arrondissement historique de Sillery figure dans *Les 1001 jardins qu'il faut avoir vus dans sa vie*. On peut y lire que «le parc du Bois-de-Coulonge offre une diversité de plantations stupéfiantes... Si seulement plus de

parcs pouvaient s'avérer aussi intéressants». De quoi faire oublier que le propriétaire du parc n'est pas la Ville de Québec, tel que l'auteur le stipule, mais plutôt la Commission de la Capitale-Nationale du Québec, et ce, depuis 1996.

**LES 1001 JARDINS QU'IL FAUT AVOIR VUS DANS SA VIE**  
Trécaré Québec Média  
Sous la direction de Rae Spencer-Jones  
Préface de Michel Baridon  
Québec, 2008, 960 pages, 34,95 \$

## La belle indigène...

L'*Adiantum pedatum* est la plus belle de nos fougères indigènes du Québec. Sous le régime français, selon Nicole Ouellette, «il s'est fait un commerce considérable de cette espèce, très employée, sous le nom de «capillaire du Canada», c'est du moins ce qu'écrivait le botaniste Kalm en 1761». La précieuse plante médicinale utilisée contre les affections pulmonaires était recherchée par les coureurs des bois depuis la Nouvelle-Angleterre jusqu'au nord de Montréal.

Aujourd'hui, plus besoin de courir les bois; les centres de jardinage offrent des plantes cultivées (le prélèvement dans la nature est d'ailleurs interdit). «Les plantes indigènes et naturalisées vendues sur le marché doivent provenir de la production en pépinière. Si elles sont produites à partir de plantes crois-

sant en milieu naturel, le prélèvement d'une portion d'un individu incluant les semences doit être fait de manière à permettre au plant mère de survivre et de se reproduire dans son habitat naturel après prélèvement.» (Extrait du Bureau des normes du Québec sur les plantes indigènes et naturalisées.) Informez-vous auprès du commerçant sur la provenance de ces plants indigènes. Refusez d'être complice.

Dans un des «jardins secrets» de Rosemère, des *Adiantum* achetés chez un producteur responsable sont utilisés comme plantes de bordure. Certes, les propriétaires ont du talent et du goût, mais ils savent aussi mettre en scène les jolies plantes de nos contrées.

■ Pour votre information: [www.horticulture-indigo.com](http://www.horticulture-indigo.com) et [www.fougères-boréales.com](http://www.fougères-boréales.com)

BONNES VACANCES

**MARIE VERMETTE inc.**  
Fleurs, plantes et objets choisis  
801, av. Laurier Est, Montréal  
Livraison  
1 877 272-2226 514 272-2225

**Escapades**

jardins de métis

festival international de jardins 9<sup>e</sup> édition du 21 juin au 5 octobre 08

Pour annoncer dans ce regroupement, contactez Jean de Billy 514-985-3456 [jbilly@ledevoir.com](mailto:jbilly@ledevoir.com)